

大象巴巴故事全集④

巴巴和猴子泽飞尔

BA BA HE HOU ZI ZE FEI ER

〔法〕让·德·布吕诺夫/著

黄占英/译

图书在版编目 (CIP) 数据

巴巴和猴子泽飞尔 : 注音版 / (法) 布吕诺夫著; 黄占英译.

-- 长春 : 吉林大学出版社, 2015.11

ISBN 978-7-5677-5134-7

I. ①巴… II. ①布… ②黄… III. ①儿童文学—图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第283038号

BABA HE HOUZI ZEFEIER : ZHUYINBAN

巴巴和猴子泽飞尔：注音版

绘 者：(法)布吕诺夫

编 译：黄占英

责任编辑：魏丹丹

责任校对：魏丹丹

装帧设计：

出 版：吉林大学出版社

发 行：吉林大学出版社

地 址：长春市明德路501号

邮 编：130021

电 话：发行部：0431-89580028/29

网 址：<http://www.jlup.com.cn>

E-mail：jlup@mail.jlu.edu.cn

印 刷：三河市腾飞印务有限公司

版 次：2016年1月第1版

印 次：2016年1月第1次印刷

开 本：787mm × 1092mm 1/8

字 数：5千字

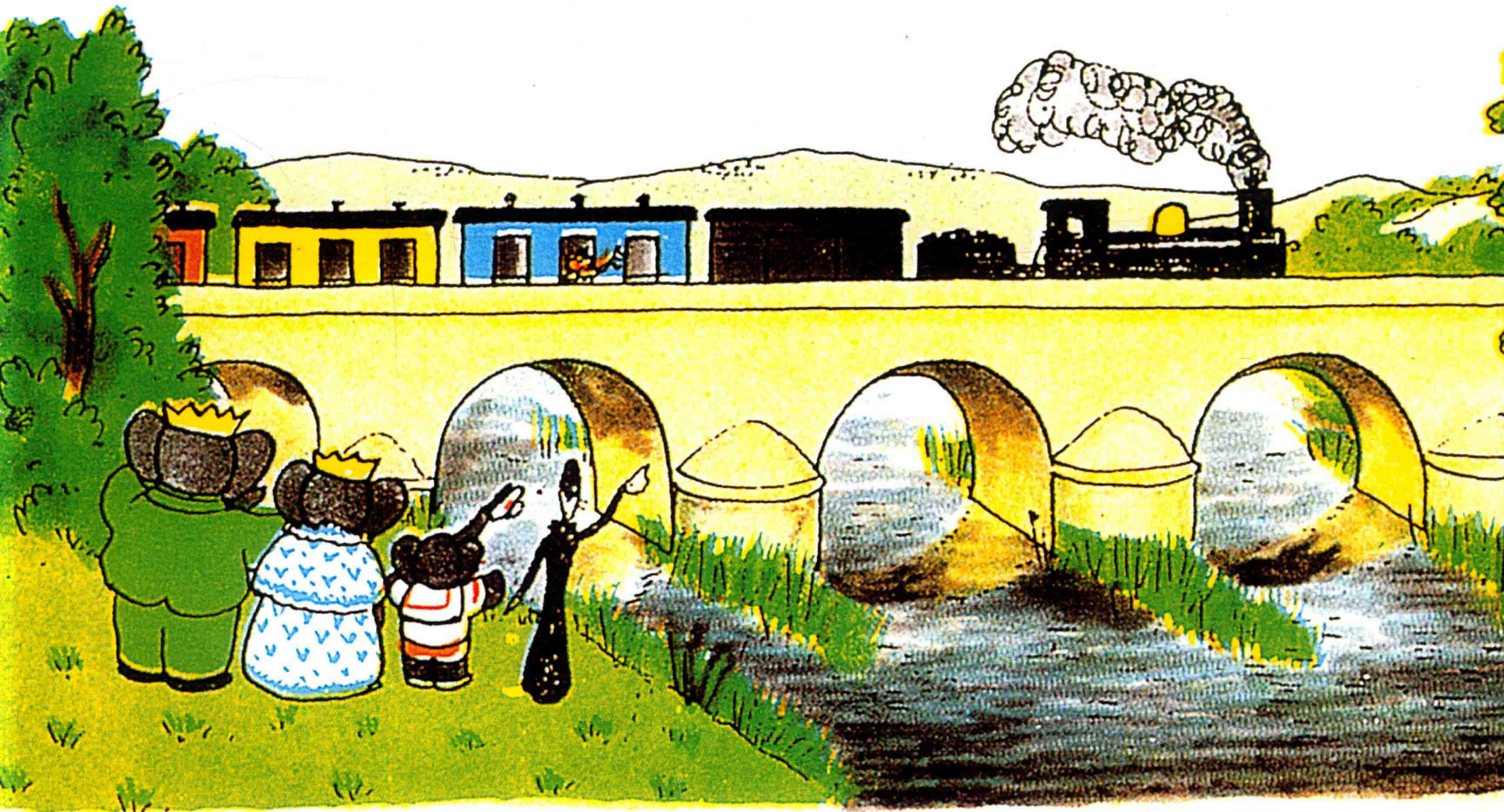
印 张：3

书 号：ISBN 978-7-5677-5134-7

定 价：19.80元

yán rè de xià jì dào le dà xiàng xué xiào de hái zǐ men yě jí jiāng fàng shǔ jià le dà jiā dōu hěn kāi xīn zhōng yú kě yǐ tòng tòng kuài kuài de
严热的夏季到了，大象学校的孩子们也即将放暑假了。大家都很开心，终于可以痛痛快快地
wán le xiǎo hóu zi zé fēi ěr yě yào huí hóu chéng yǔ jiā rén tuán jù le
玩了。小猴子泽飞尔也要回猴城与家人团聚了。

nǐ qiáo bā ba guó wáng sà lì wáng hòu lǎo fù rén hé hǎi sī dōu lái gěi zé fēi ěr sòng xíng le dà jiā zài xiǎo hé biān yǔ tā huī shǒu gào
你瞧，巴巴国王、萨丽王后、老妇人和海斯都来给泽飞尔送行了。大家在小河边与他挥手告
bié zé fēi ěr tòu guò chē chuāng duì tā men hǎn zhe zài jiàn zài jiàn le wǒ qīn ài de péng you men
别。泽飞尔透过车窗对他们喊着：“再见，再见了！我亲爱的朋友们！”



hěn kuài zé fēi ěr chéng zuò de liè chē biàn dào zhàn le tā yí xià huǒ chē jiù kàn dào le lái jiē tā de mā ma zǒu chū chē zhàn tā kàn dào

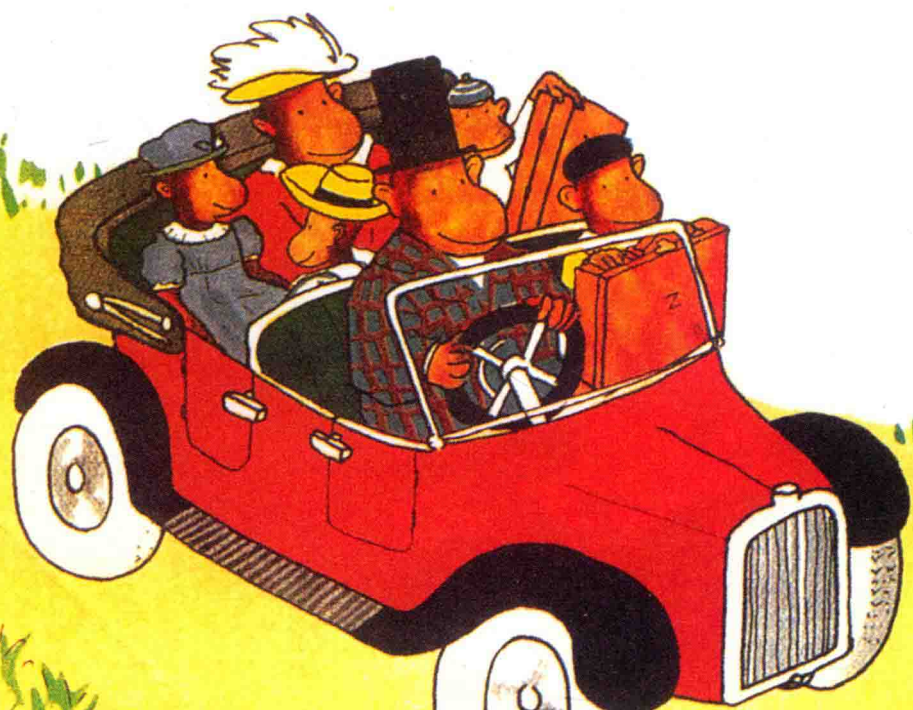
很快，泽飞尔乘坐的列车便到站了。他一下火车就看到了来接他的妈妈。走出车站，他看到

bà ba mèi mei hé liǎng gè dì dì yě lái jiē tā le 。
爸爸、妹妹和两个弟弟也来接他了。



zé fēi ěr kāi xīn de bù dé liǎo yǔ tā men jǐn jǐn yōng bào yì jiā rén gāo gāo xìng xìng de
泽飞尔开心得不得了，与他们紧紧拥抱。一家人高高兴兴地
shàng le zì jiā de qì chē zé fēi ěr hé bà ba zuò qián pái mā ma mèi mei hé liǎng gè dì dì
上了自家的汽车，泽飞尔和爸爸坐前排，妈妈、妹妹和两个弟弟
zuò zài hòu pái
坐在后排。

zé fēi ěr de jiā jiàn zài shù dǐng shàng yào pá guò cháng cháng de shéng tī cái néng shàng qu zhè
泽飞尔的家建在树顶上，要爬过长长的绳梯才能上去。这
duì zé fēi ěr lái shuō zài jiǎn dān bú guò le zhè shí tā bù jīn xiǎng rú guǒ ràng wǒ de nà xiē dà
对泽飞尔来说再简单不过了。这时，他不禁想，如果让我的那些大
xiàng péng you pá shù huì shì shén me yàng zi ne tā xiào le
象朋友爬树会是什么样子呢……他笑了。

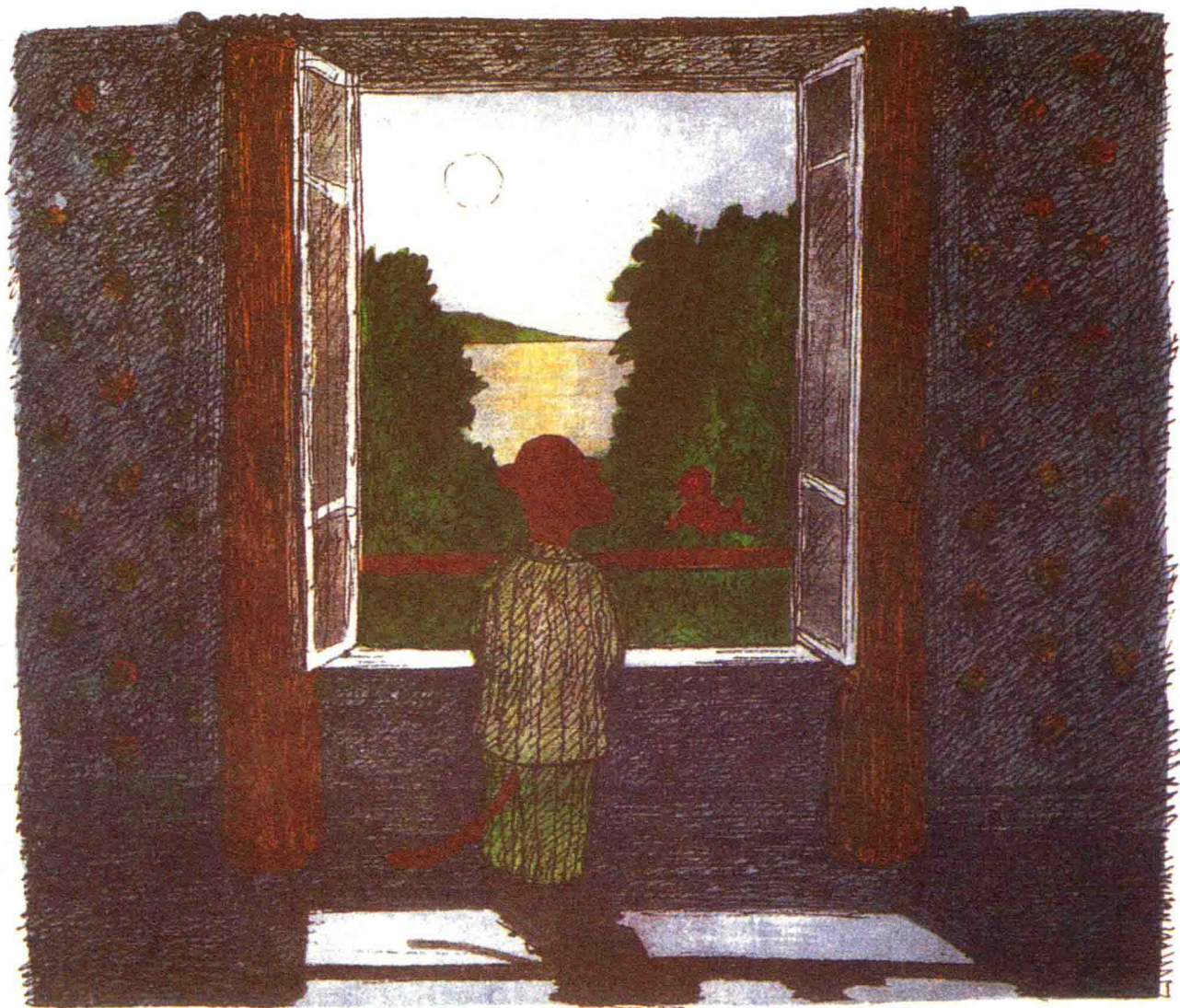
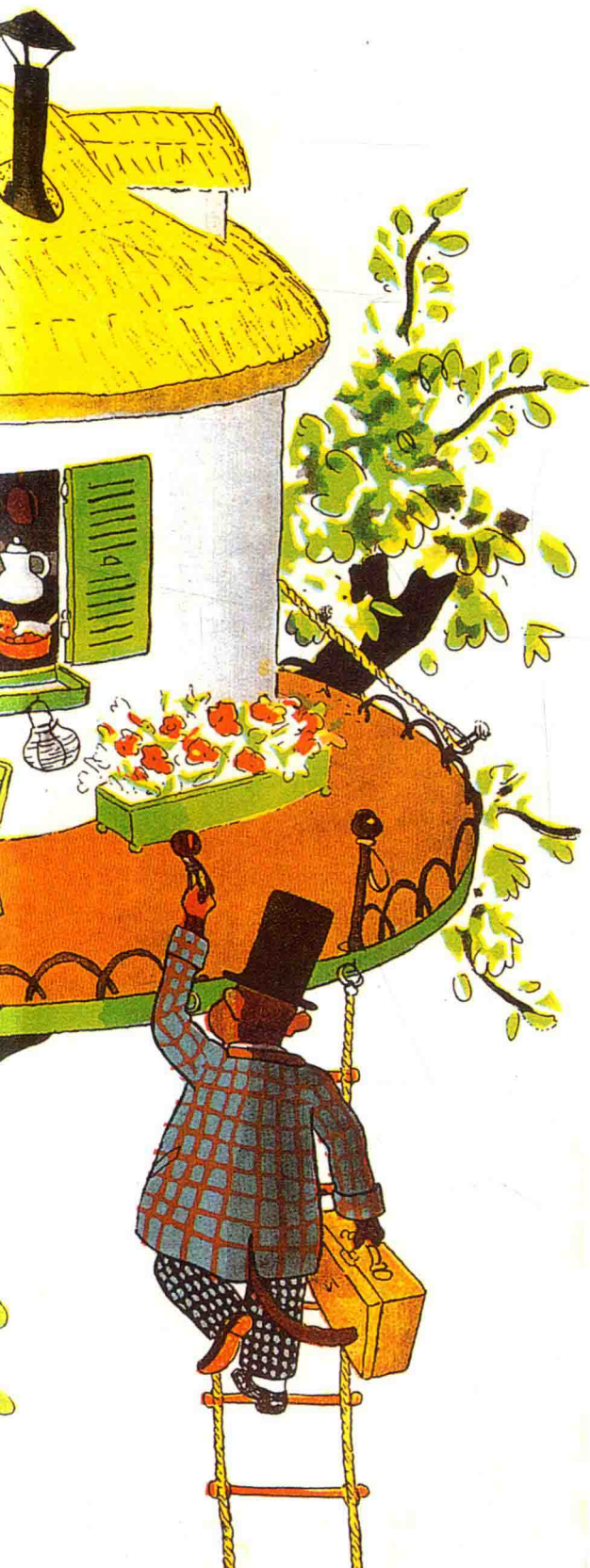


de wēn xīn zhěng jié zhù qǐ lái hěn shū shì
得 温 馨 整 洁 ， 住 起 来 很 舒 适 。

力， 泽 飞 尔 和 两 个 弟 弟 玩 起 了 捉 迷
藏， 而 小 妹 妹 正 荡 秋 千 呢。 多 么 幸

fú de yì jiā rén ya měi gè rén liǎn shàng dōu yáng yì
福的一家人呀，每个人脸上都洋溢
zhe tián tián de xiào róng
着甜甜的笑容。





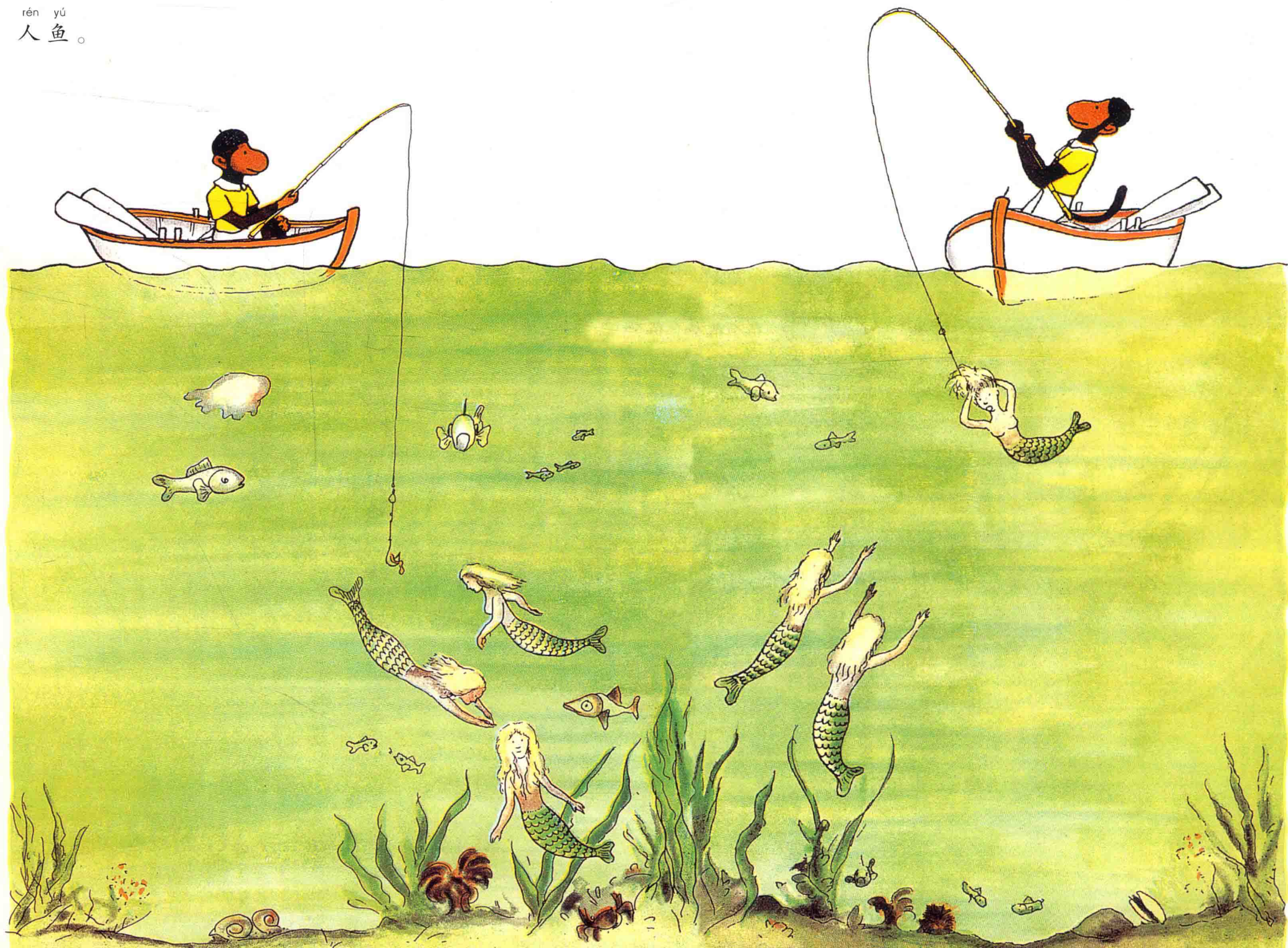
zhè tiān wǎn shàng zé fēi ěr zài shuì mèng zhōng tīng dào yí gè shú xī de shēng yīn “ 啾 唧 ——
 jiū jiū jiū à yuán lái shì tā de lǎo péng you yè yīng zài chàng gē er
 啾 —— 啾 —— 啾！ ” 啊， 原来是他的老朋友——夜莺在唱歌儿。
 yè yīng gào su zé fēi ěr huǒ chē zhàn yǒu yí gè bā ba guó wáng jì gěi tā de dà bāo guǒ
 夜莺告诉泽飞尔， 火车站有一个巴巴国王寄给他的大包裹。
 dì èr tiān yí dà zǎo zé fēi ěr biàn pǎo qù huǒ chē zhàn ā zhēn de shì tài yì wài le tài
 ràng rén kāi xīn le bā ba guó wáng gěi tā jì lái le yí sōu huá tīng
 让人开心了——巴巴国王给他寄来了一艘划艇！

tā yào qù yóu yǒng diào yú zhè dōu shì dà xiàng men jiāo tā de zé fēi ěr lì kè hǎn lái bà ba tā men yì qǐ bǎ huá tǐng tuī xià le
他要去游泳、钓鱼，这都是大象们教他的。泽飞尔立刻喊来爸爸，他们一起把划艇推下了
shuǐ zhè ràng hóu zi men yòu xiàn mù yòu pèi fu yào zhī dào tā men dōu hěn pà shuǐ bié shuō yóu yǒng le
水。这让猴子们又羡慕又佩服，要知他们都很怕水，别说游泳了。

tā men de gōng zhǔ yī shā bèi ěr yě lái le tā duì fù qīn hā kè jiāng jūn shuō bà ba nǐ qiáo zé fēi ěr duō yǒng gǎn ya
他们的公主伊莎蓓尔也来了，她对父亲哈克将军说：“爸爸，你瞧，泽飞尔多勇敢呀！”



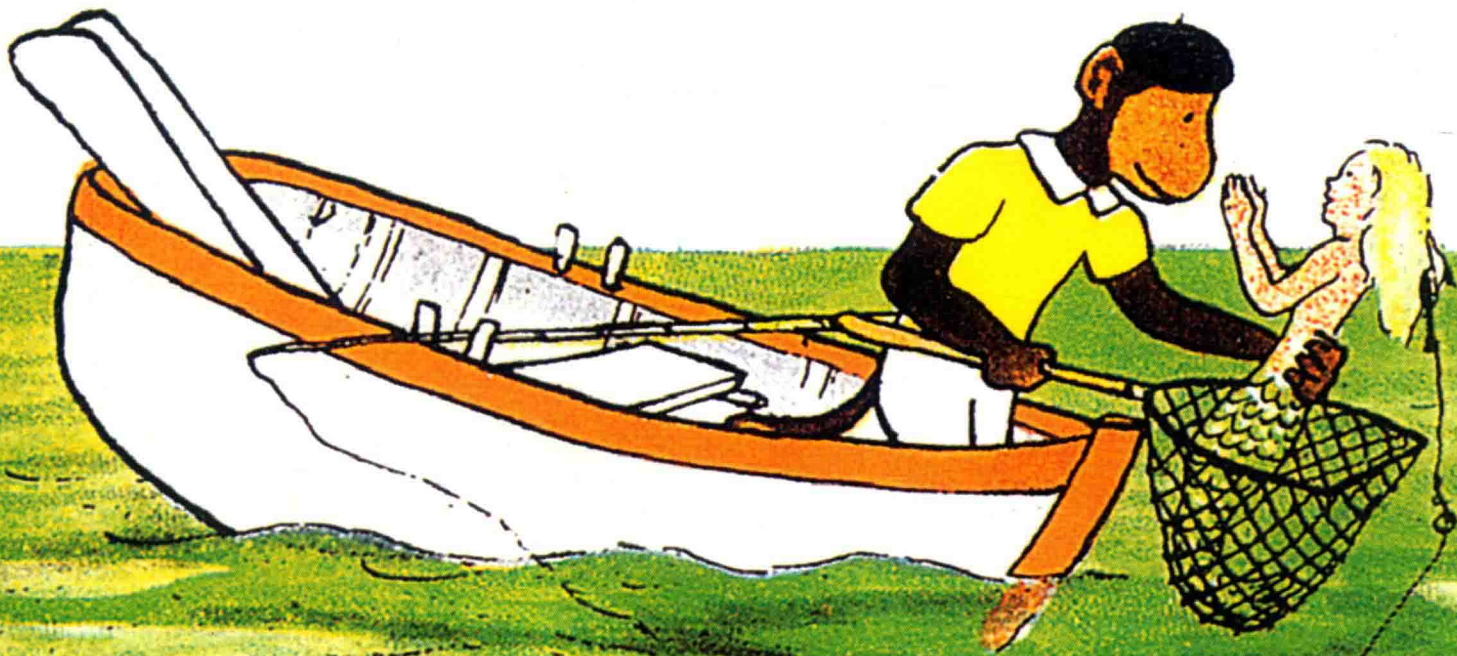
zé fēi ěr chéng zhe huá tǐng zì yóu zì zài de piāo zài hǎi shàng qiè yì de chuī zhe hǎi fēng yōu xián de diào zhe yú hū rán zé fēi ěr fā xiàn
yú piāo qīng qīng chàn dòng le yí xià tā xùn sù jiāng yú gān zhuài le shàng lái yí kàn tā jīng dāi le tā jìng rán diào dào le yí tiáo piào liang de xiǎo měi
rén yú
人鱼。





xiǎo měi rén yú jīng huāng de shuō ō hóu zi xiān sheng bié bǎ wǒ zhuā de
小美人鱼惊慌地说：“噢，猴子先生，别把我抓得
nà me jǐn wǒ dōu kuài chuǎn bú guò qì lái le qiú qiú nǐ bǎ wǒ fàng huí hǎi lǐ
那么紧，我都快喘不过气来了！求求你，把我放回海里
ba wǒ huì yǒng yuǎn gǎn niàn nǐ de ēn qíng wǒ de míng zi jiào hǎi lán nuò jiǎ rú
吧！我会永远感念你的恩情，我的名字叫海兰诺。假如
yǒu yì tiān nǐ xū yào wǒ de bāng zhù jiù xiàng shuǐ zhōng tóu sān kē shí zǐ zài
有一天，你需要我的帮助，就向水中投三颗石子，再
hǎn sān biàn wǒ de míng zi bù guǎn zài nǎ er wǒ dōu néng tīng dào nǐ de hū huàn
喊三遍我的名字，不管在哪儿，我都能听到你的呼唤，
lì kè gǎn guo lai xiàn zài qǐng qiú nǐ fàng wǒ huí qu ba
立刻赶过来。现在，请求你放我回去吧！”

zé fēi ěr tīng le xiǎo měi rén yú de huà suī rán jué de yǒu xiē bù shě dàn
泽飞尔听了小美人鱼的话，虽然觉得有些不舍，但
hái shì bǎ tā qīng qīng de cóng yú gōu shàng zhāi le xià lái fàng huí dà hǎi huí guī dà
还是把她轻轻地从鱼钩上摘了下来，放回大海。回归大
hǎi de xiǎo měi rén yú gǎn jī de xiàng tā huī le huī shǒu huān kuài de yóu zǒu le
海的小美人鱼感激地向他挥了挥手，欢快地游走了。





zài huí jiā de lù shàng zé fēi ěr tīng dào
在回家的路上，泽飞尔听到
dà jiā dōu zài chuán yí gè jīng rén de xiāo xī yì
大家都在传一个惊人的消息：伊
shā bèi ěr gōng zhǔ shén mì shī zōng le
莎蓓尔公主神秘失踪了。

zé fēi ěr kàn le bào zhǐ cái zhī dào shì qing
泽飞尔看了报纸才知道事情
de jīng guò yì shā bèi ěr gōng zhǔ dú zì zài gōng
的经过：伊莎蓓尔公主独自在宫
diàn hòu huā yuán wán shuǎ kōng zhōng hū rán piāo lái yì
殿后花园玩耍，空中忽然飘来一
zhèn nóng nóng de lǜ sè yān wù jiāng gōng zhǔ tuán tuán
阵浓浓的绿色烟雾，将公主团团
wéi zhù rán hòu yòu téng rù kōng zhōng zhǐ liú xià
围住，然后又腾入空中，只留下
yì gǔ xiàng làn píng guǒ yí yàng de qì wèi
一股像烂苹果一样的气味。

zhè shí gōng zhǔ shī zōng de xiāo xī zǎo yǐ chuán biàn le quán chéng
这时，公主失踪的消息早已传遍了全城，
jū mīn men shí fēn jiāo jí yóu qí shì hā kè jiāng jūn jiāo jí wàn
居民们十分焦急，尤其是哈克将军，焦急万
fēn tā mìng lìng lù jūn shàng xiào ài dé zhào jí suǒ yǒu wèi bīng lì jí qù
分，他命令陆军上校爱德召集所有卫兵立即去
xún zhǎo zì jǐ de nǚ ér
寻找自己的女儿。



wèi bīng lì jí chū fā le tā men sì chù sōu xún bú fàng guò rèn hé yí gè yǒu kě néng cáng shēn de dì fāng shù dǐng shān fēng dī ǎi de
卫兵立即出发了。他们四处搜寻，不放过任何一个有可能藏身的地方，树顶、山峰、低矮的
guàn mù cóng wú chù bù zhǎo què lián gōng zhǔ yī shā bèi ěr de yǐng zi yě méi jiàn dào
灌木丛……无处不找，却连公主伊莎蓓尔的影子也没见到。



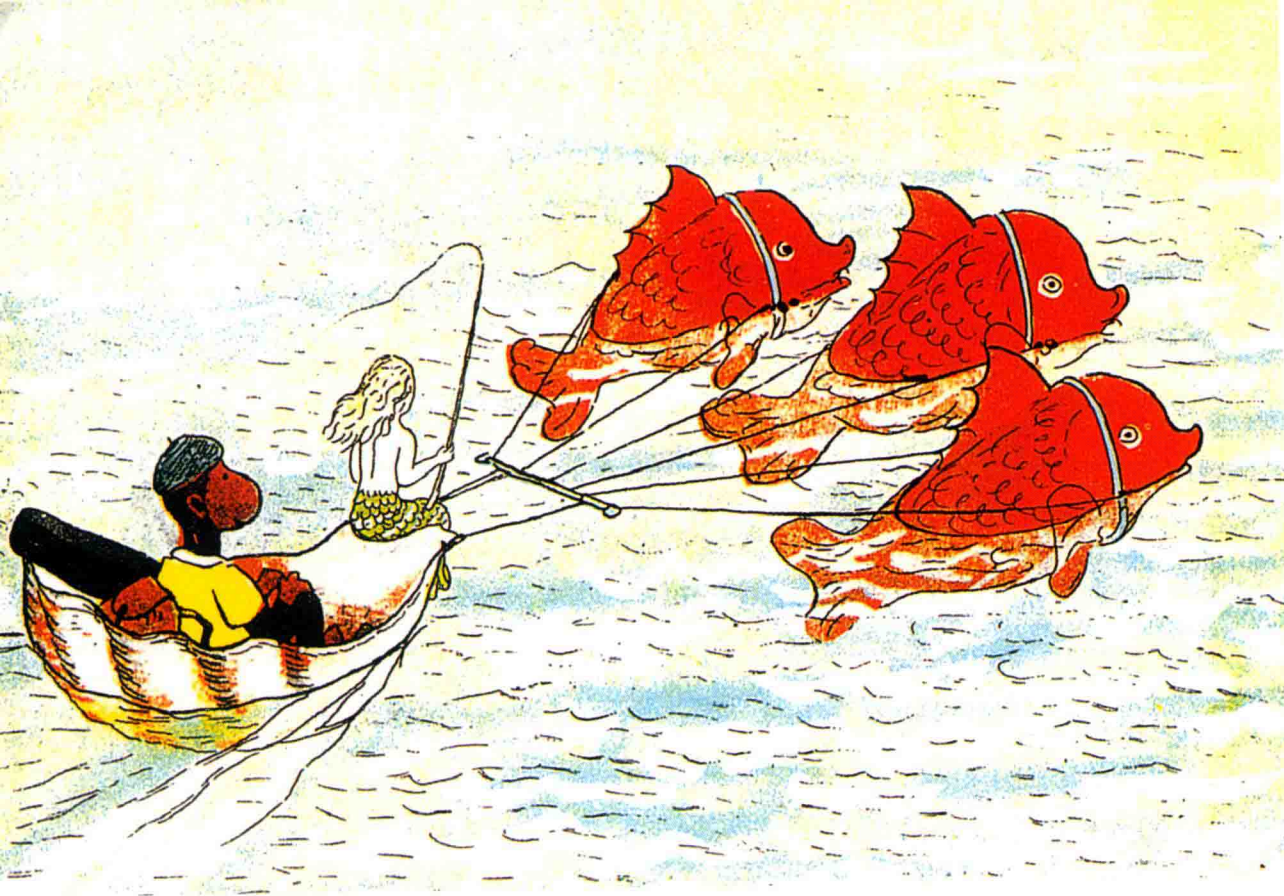


zé fēi ěr yě yì zhí zài xún zhǎo gōng zhǔ tā fā shì bù guǎn zě nǐ yàng yí dìng yào bǎ gōng zhǔ jiù huí lái tā shōu shì le jiǎn dān de xíng
 泽飞尔也一直在寻找公主。他发誓，不管怎么样，一定要把公主救回来。他收拾了简单的行
 zhuāng yí gè hú lu piáo hé yì xiē shí wù hái yǒu tā zuì xǐ huan de xiǎo tí qín hé xiǎo chǒu yī fu suí jí jiù chū fā le
 装：一个葫芦瓢和一些食物，还有他最喜欢的小提琴和小丑衣服，随即就出发了。

tā lái dào hǎi biān jiǎn qǐ sān kē shí zǐ yí gè yí gè tóu jìn hǎi lǐ rán hòu duì zhe dà hǎi lián hǎn le sān shēng hǎi lán nuò wǒ de
 他来到海边，捡起三颗石子，一个一个投进海里，然后对着大海连喊了三声：“海兰诺，我的
 péng you wǒ shì zé fēi ěr wǒ lái zhǎo nǐ le wǒ xū yào nǐ de bāng zhù
 朋友，我是泽飞尔，我来找你了，我需要你的帮助……”

guǒ rán zhèng rú xiǎo měi rén yú chéng nuò de nà yàng tā hěn kuài biàn lái dào le zé fēi ěr shēn biān
 果然，正如小美人鱼承诺的那样，她很快便来到了泽飞尔身边。

qīn ài de xiǎo měi rén yú wǒ men de yī shā bèi ěr gōng zhǔ shī zōng le zé fēi ěr xiàng xiǎo měi rén yú miáo shù le gōng zhǔ shī zōng de qíng
 “亲爱的小美人鱼，我们的伊莎蓓尔公主失踪了！”泽飞尔向小美人鱼描述了公主失踪的情
 xíng xiàn zài dà jiā dōu hěn zháo jí nǐ kě yǐ bāng wǒ zhǎo huí gōng zhǔ ma
 形，“现在，大家都很有着急，你可以帮我找回公主吗？”

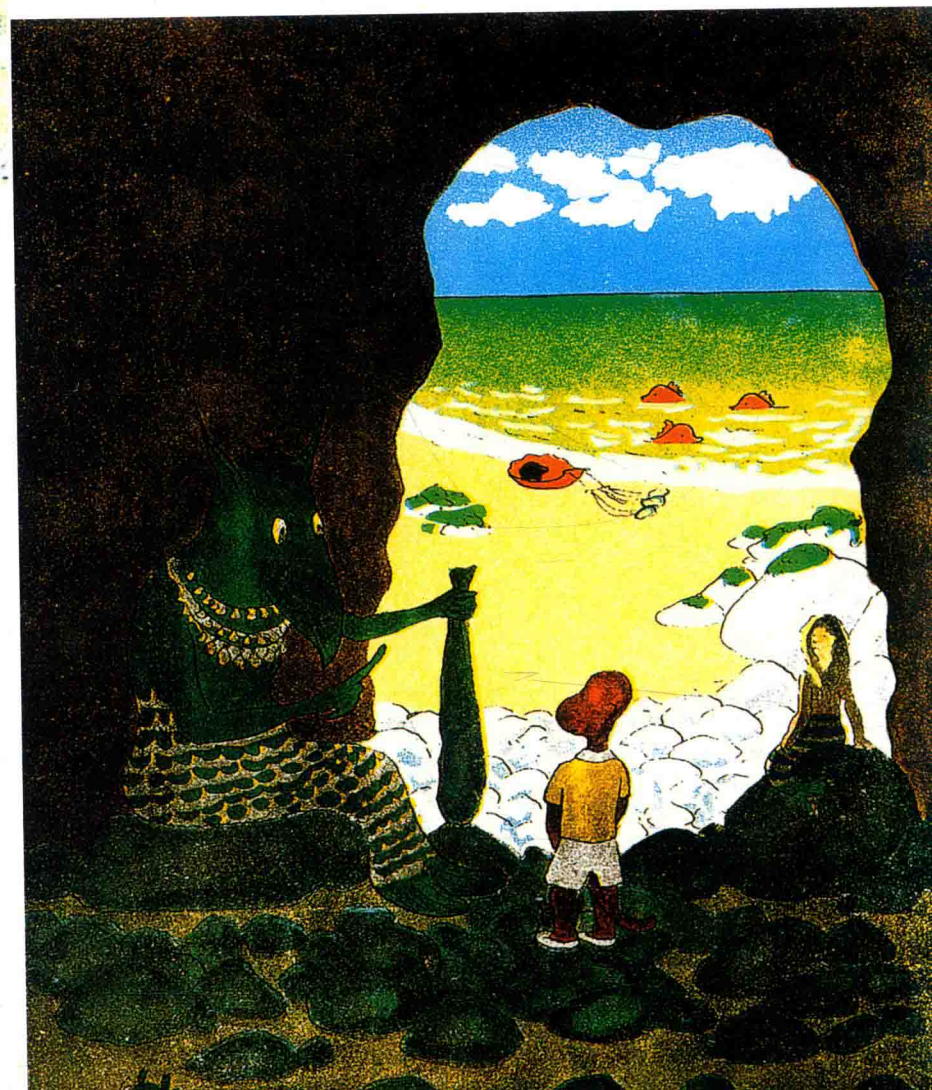


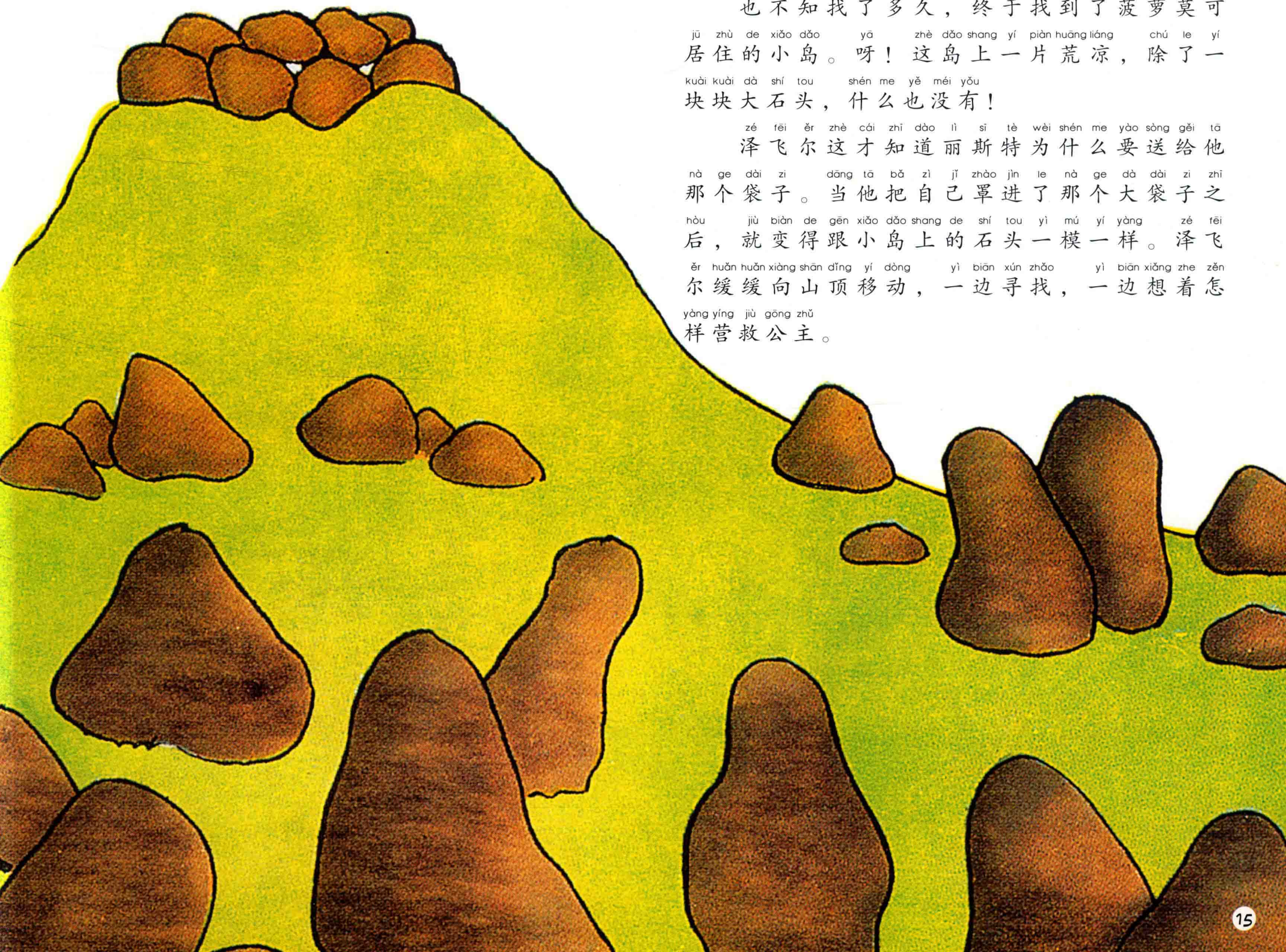
zé fēi ěr xiàng lì sī tè jiǎng shù le shì qing de lái lóng qù mài lì sī tè
泽飞尔向丽斯特讲述了事情的来龙去脉。丽斯特
tīng wán zhī hòu tā gào su zé fēi ěr qiǎng zǒu gōng zhǔ de rén yě jiù shì nà
听完之后，她告诉泽飞尔，抢走公主的人，也就是那
tuán lǜ sè yān wù de zhǔ rén yí dìng shì bō luó mò kě tā zhù zài lí zhè er hěn
团绿色烟雾的主人一定是菠萝莫可。他住在离这儿很
yuǎn de gū dǎo shàng
远的孤岛上。

bō luó mò kě xìng gé hěn gǔ guài tè bié róng yì shēng qì tā xǐ nù
“菠萝莫可性格很古怪，特别容易生气，他喜怒
wú cháng hěn bú nài fán shuí yào shì rě nù le tā biàn huì bèi tā biàn chéng shí
无常，很不耐烦，谁要是惹怒了他，便会被他变成石
tóu rú guǒ nǐ xiǎng jiù huí gōng zhǔ jiù mǎ shàng chū fā ba jì zhù yí dìng
头。如果你想救回公主，就马上出发吧，记住，一定
bú yào rě nù bō luó mò kě hǎo le nǐ bǎ zhè ge dài zi dài shàng ba wǒ
不要惹怒菠萝莫可。好了，你把这个袋子带上吧，我
xiǎng yí dìng néng gòu pài shàng yòng chǎng
想一定能够派上用场。”

xiǎo měi rén yú yǒu xiē wéi nán de shuō zhè
小美人鱼有些为难地说：“这
jiàn shì bù róng yì bàn bú guò wǒ kě yǐ dài nǐ
件事不容易办，不过，我可以带你
yì qǐ qù zhǎo wǒ gū gu lì sī tè huò xǔ tā
一起去找我姑姑——丽斯特，或许她
néng gào su wǒ men yì xiē zhòng yào xiàn suǒ
能告诉我们一些重要线索！”

rán hòu zé fēi ěr gēn xiǎo měi rén yú chéng zuò
然后，泽飞尔跟小美人鱼乘坐
zhe yí gè jù dà de bèi ké lái dào le lì sī tè jū
着一个巨大的贝壳来到了丽斯特居
zhù de shān dòng
住的山洞。



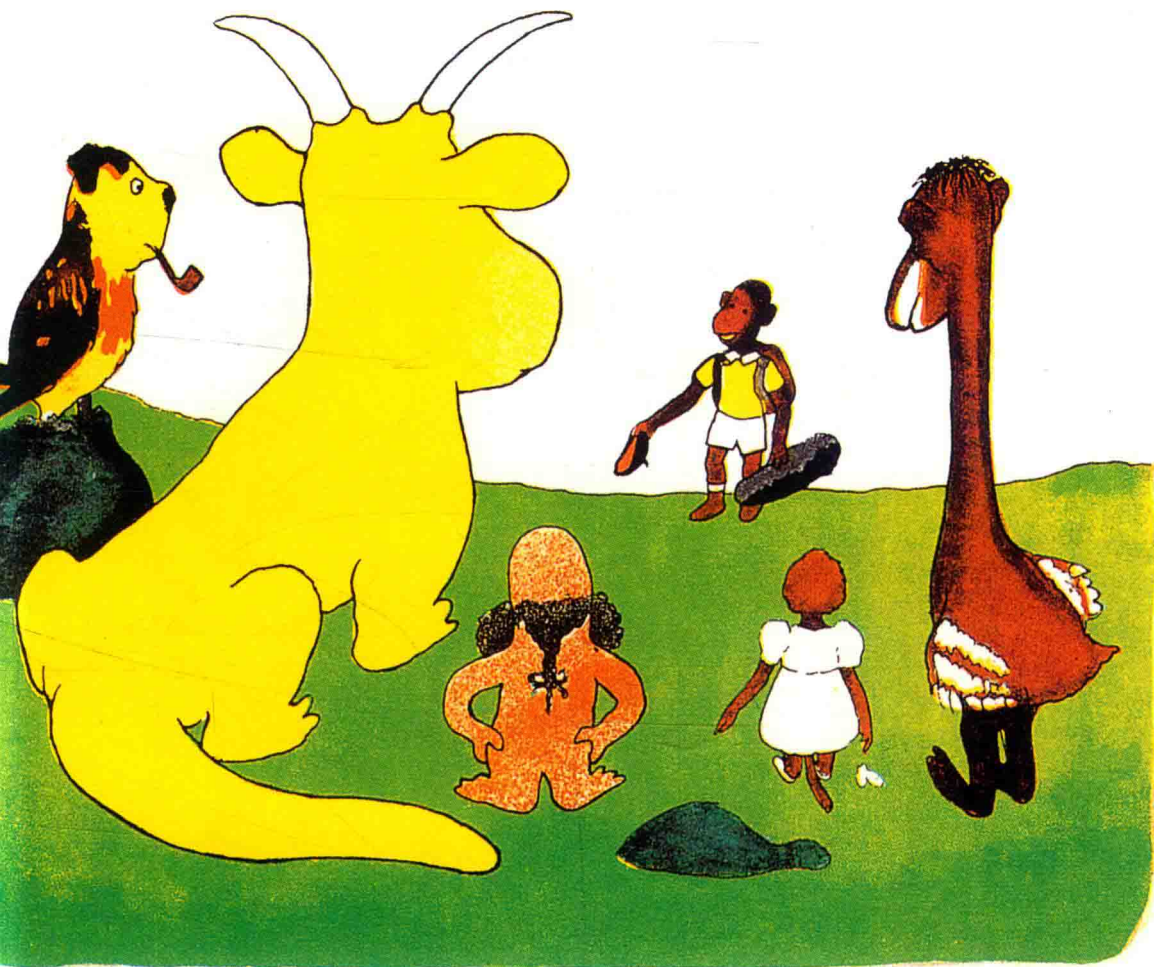


yě bù zhī zhǎo le duō jiǔ zhōng yú zhǎo dào le bō luó mò kě
也不知找了多久，终于找到了菠萝莫可
jū zhù de xiǎo dǎo yā zhè dǎo shàng yí piàn huāng liáng chú le yí
居住的小岛。呀！这岛上一片荒凉，除了一
kuài kuài dà shí tou shén me yě méi yǒu
块块大石头，什么也没有！

zé fēi ěr zhè cái zhī dào lì sī tè wèi shén me yào sòng gěi tā
泽飞尔这才知道丽斯特为什么要送给他
nà ge dài zi dāng tā bǎ zì jǐ zhào jìn le nà ge dà dài zi zhī
那个袋子。当他把自己罩进了那个大袋子之
hòu jiù biàn de gēn xiǎo dǎo shàng de shí tou yí mú yí yàng zé fēi
后，就变得跟小岛上的石头一模一样。泽飞
ěr huǎn huǎn xiàng shān dǐng yí dòng yì biān xún zhǎo yì biān xiǎng zhe zěn
尔缓缓向山顶移动，一边寻找，一边想着怎
yàng yíng jiù gōng zhǔ
样营救公主。

gāng zǒu dào shān dǐng zé fēi ěr jiù tīng dào yí zhèn zá luàn de pào xiào shēng tā xùn sù ná diào dài zi duǒ zài yí kuài dà yán shí hòu miàn wǎng
刚走到山顶，泽飞尔就听到一阵杂乱的咆哮声。他迅速拿掉袋子，躲在一块大岩石后面，往
xià miàn yí kàn ā nà bú shì yī shā bèi ěr gōng zhǔ ma tā bèi wéi zài yì qún guài wu zhī jiān zhèng liú yǎn lèi ne
下面一看，啊，那不是伊莎蓓尔公主吗？她被围在一群怪物之间正流眼泪呢。





zé fēi ěr cóng yán shí hòu miàn tiào le chū lái shuō dào :
 泽飞尔从岩石后面跳了出来，说道：
 qīn ài de bō luó mò kě xiān sheng wǒ shì yí gè xiǎo chǒu yīn
 “亲爱的菠萝莫可先生，我是一个小丑音
 yuè shī ràng wǒ tì zhè wèi xiǎo jiě dòu nǐ men yí lè rú guǒ
 乐师，让我替这位小姐逗你们一乐，如果
 bù néng ràng nǐ men kāi xīn nà jiù qǐng bō luó mò kě xiān sheng bǎ
 不能让你们开心，那就请菠萝莫可先生把
 wǒ biàn chéng shí tou hǎo la
 我变成石头好啦。”

yī shā bèi ěr gōng zhǔ yí yǎn jiù rèn chū le zé fēi ěr
 伊莎蓓尔公主一眼就认出了泽飞尔，
 tā yòu jīng yòu xǐ lián shǒu pà dǒu diào zài dì shàng le tā xīn
 她又惊又喜，连手帕都掉在地上了，她心
 xiǎng kàn ya tā duō me yǒng gǎn ya
 想：“看呀，他多么勇敢呀！”

zé fēi ěr wèi guài wu men jiǎng qǐ le yǒu qù de gù shì yǒu lǎo
 泽飞尔为怪物们讲起了有趣的故事，有老
 shǔ hé dà xiàng de gù shì huò pǔ lā chuán zhǎng de gù shì xiǎo sōng
 鼠和大象的故事、霍普拉船长的故事、小松
 shǔ de gù shì jiǎng le yí gè yòu yí gè dòu de tā men pěng fù dà
 鼠的故事……讲了一个又一个，逗得他们捧腹大
 xiào guài wu men dōu tīng de rù le mí tīng wán yí gè guài wu men
 笑，怪物们都听得入了迷。听完一个，怪物们
 jiù dà hǎn zài jiǎng yí gè zài jiǎng yí gè
 就大喊：“再讲一个，再讲一个！”

